



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 05/06/2024 09:07



SIGAA

PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0162 - HISTÓRIA DA TRADUÇÃO - Turma: 01 (2023.2)	
Docente(s):	1194198 - ROBERTO CARLOS DE ASSIS 3370106 - MARIA ALICE GONCALVES ANTUNES	
Carga Horária:	60h	
Horário:	3M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Estudo diacrônico e sincrônico da atividade tradutória. Concepção da tradução, papel e prática do tradutor. Situação dos textos traduzidos em diferentes países e momentos históricos.	
Objetivos:	Estudar de maneira sincrônica e diacrônica o papel de tradutores/as ao longo da história; Conhecer concepções de tradução, papel e prática de tradutores/as no Brasil; Analisar a situação de textos traduzidos em diferentes países e momentos históricos.	
Conteúdo:	1. O lugar dos tradutores na história; 2. Os tradutores/teóricos da Tradução no Brasil; 3. Circulação de traduções."	
Habilidades e Competências:	Ao final do curso espera-se que discentes sejam capazes de dissertar sobre o papel da tradução e de tradutores em momentos históricos diversos, possibilitando que tenham uma prática sustentada e crítica.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	1) As aulas seguirão o método de aula invertida, ou seja, discentes estudam o material divulgado previamente e espera-se que contribuam efetivamente para a discussão do conteúdo de cada aula, colaborando para que as aulas sejam dialogadas; 2) Construção do conhecimento por meio da relação discente/docente e discente/discente; 3) Atividades extraclasse.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	A avaliação será constante por meio de interação e feedback com discentes para adequação de material e conteúdo às necessidades da turma. Para fins de atribuição de notas, serão realizadas três avaliações com valor de 10 (dez) pontos cada, por meio de seminários, cujas notas serão baseadas nas apresentações e envolvimento com as apresentações dos demais colegas.	
Horário de atendimento:	De 08h00 às 17h00, de segunda a sexta-feira, mediante agendamento por e-mail.	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
05/12/2023	05/12/2023	Apresentação do curso e Artigo: Por que e como escrever histórias da tradução?
12/12/2023	12/12/2023	Os tradutores na história
19/12/2023	19/12/2023	os tradutores na história
26/12/2023	23/01/2024	Férias
30/01/2024	06/02/2024	Apresentação de Seminários (Avaliação Módulo I)
13/02/2024	13/02/2024	Feriado - Carnaval
20/02/2024	05/03/2024	História da tradução no Brasil.
12/03/2024	19/03/2024	Apresentação de Seminários (Avaliação Módulo II)
26/03/2024	26/03/2024	Temas não abordados pela história da tradução
02/04/2024	02/04/2024	Como contar a história da tradução: microhistória
09/04/2024	09/04/2024	Temas não abordados pela história da tradução: línguas minoritárias
16/04/2024	16/04/2024	Temas não abordados pela história da tradução: mulheres tradutoras
23/04/2024	23/04/2024	Preparação dos seminários
30/04/2024	30/04/2024	Avaliação Módulo III - Apresentação dos seminários.
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
06/02/2024	8h00	Avaliação Módulo I

Dados Gerais da Turma		
Data	Hora	Descrição
19/03/2024	8h00	Avaliação Módulo II
30/04/2024	8h00	Avaliação Módulo III
07/05/2024	8h00	Reposição
14/05/2024	8h00	Exame Final
07/05/2024		Reposição
14/05/2024		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Livro	BASSNETT, Susan; FIGUEIREDO, Vivina de Campos. Estudos de tradução : fundamentos de uma disciplina. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2003. 242p. ISBN: 9723110199.	
Artigo	História da tradução no Brasil	
Livro	DELISLE, Jean; WOODSWORTH, Judith; BATH, Sérgio. Os tradutores na história . São Paulo: Ática, 1998. 359p. (Múltiplas Escritas) ISBN: 8508069693.	
Livro	MARTINS, Marcia A.P; GUERINI, Andréia. Palavra de tradutor : reflexões sobre tradução por tradutores brasileiros = The translator's word : reflections on translation by Brazilian translators. Edição bilíngue. Florianópolis: Editora da UFSC, 2018. 201p. ISBN: 9788532808233.	
Referências Complementares		
Tipo de material	Descrição	
Livro	ROBINSON, Douglas; SIMÕES, Jussara. Construindo o tradutor . Bauru, SP.: EDUSC, 2002. 448p. (Coleção Signum) ISBN: 8574601357.	
Livro	SOBRAL, Adail Ubirajara; BENEDETTI, Ivone Castilho. Conversas com tradutores : balanços e perspectivas da tradução. São Paulo: Parábola, 2003, 2007. 214p. (Conversas 2) ISBN: 9788588456524.	
Livro	RONAI, Paulo. Escola de tradutores . 6.ed., rev. e ampl. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1987. 171p. (Logos)	
Livro	FORMAÇÃO de tradutores: por uma pedagogia e didática da tradução no Brasil. Campinas, SP: Pontes Editores, 2018. (Estudo da tradução, 5) ISBN: 9788521700654.	
Livro	GUERINI, Andréia; FREITAS, Luana Ferreira de; COSTA, Walter Carlos. Machado de Assis : tradutor e traduzido. Florianópolis: PGET/UFSC, 2012. 158p. ISBN: 9788599554692.	

Número do documento: **1048882** Data de emissão: **05/06/2024** Código de verificação: **47b9b8df42**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação